

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 195/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 195/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第19/2003號行政法規第六條第三款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 3 e 4 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2003, o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為中小企業信用保證計劃評審委員會及中小企業專項信用保證計劃評審委員會成員，為期一年：

1. São designados membros da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas e da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas Destinados a Projecto Específico, pelo período de um ano:

主席——戴建業；代任人——林浩然。

Presidente — Tai Kin Ip e, como substituto, Lam Hou Iun;

委員——賀定一；代任人——劉永誠。

Vogal — Ho Teng Iat e, como substituto, Lau Veng Seng;

委員——陳玉瑩；代任人——張佩萍。

Vogal — Chan Yuk Ying e, como substituto, Cheung Pui Peng;

委員——岑錦燊；代任人——黃善文。

Vogal — Sam Kam San e, como substituto, Vong Sin Man;

委員——李展程；代任人——歐陽琦。

Vogal — Lei Chin Cheng e, como substituto, Ao Ieong Kei.

二、上款所指兩個評審委員會成員有權每月收取金額相當於薪俸表 100 點的 50% 作為報酬。

2. Os membros das comissões de apreciação referidas no número anterior têm direito a uma remuneração mensal correspondente a 50% do índice 100 da tabela indiciária.

三、在代任情況下，代任人每次出席會議有權收取的報酬為上款所指金額除以當月會議次數所得的份額，而該份額在被代任成員的報酬中扣除。

3. Nos casos de substituição, o substituto tem direito, por cada reunião em que participe, à quota-parte correspondente à divisão do montante referido no número anterior pelo número de reuniões efectuadas no respectivo mês, a qual é deduzida à remuneração do membro efectivo.

四、本批示於公佈翌日起生效。

4. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

二零零三年八月一日

1 de Agosto de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 196/2003

第 196/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

授予運輸工務司司長歐文龍工程師一切所需權力，以代表澳門特別行政區簽署澳門特別行政區與港澳飛翼船有限公司訂定的澳門特別行政區與香港特別行政區赤鱗角機場客運碼頭之間海上客運服務營運批給合同。

São delegados no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, engenheiro Ao Man Long, os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na qualidade de outorgante, no contrato de concessão de exploração do serviço de Transporte Marítimo de Passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Terminal Marítimo do Aeroporto Internacional Hong Kong, em Chek Lap Kok, Região Administrativa Especial de Hong Kong, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited.

二零零三年八月十二日

12 de Agosto de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

行政長官 何厚鏞